



## Thủ Tục Nộp Hồ Sơ Đơn Xin Cấp Giấy Phép cho Cơ Sở Kinh Doanh Thực Phẩm

### Phần 1 - Đánh Giá Mặt Bằng

Trực tiếp, chỉ theo lịch hẹn

⇒ **Bắt đầu từ đây nếu một trong những điều sau là đúng:** (Nếu trường hợp của quý vị không đúng với những lựa chọn dưới đây, hãy chuyển sang Mục 2)

- Nhà hàng đang được xây dựng
- Xây dựng, cải tạo hoặc thay đổi sơ đồ bố trí
- Thiết bị mới

| Giấy Tờ Bắt Buộc:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Các bước:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Đơn Xin Cấp Giấy Phép cho Cơ Sở Kinh Doanh Thực Phẩm<br><input type="checkbox"/> Phiếu Đánh Giá Mặt Bằng<br><input type="checkbox"/> 2 bản sao sơ đồ bố trí mặt bằng<br><input type="checkbox"/> Thông số kỹ thuật của các thiết bị (NSF/UL hoặc tương đương)<br><input type="checkbox"/> Menu<br><input type="checkbox"/> Thanh toán | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Hãy đảm bảo quý vị đã tập hợp và hoàn thành tất cả các tài liệu, giấy tờ và thông tin được liệt kê</li><li>2. Đặt lịch hẹn Đánh Giá Mặt Bằng với Sở Dịch Vụ Thanh Tra (Inspectional Services Department, ISD) bằng cách gọi số <b>617-635-5326</b> hoặc gửi email đến <b>ISDHealth@boston.gov</b></li><li>3. Mang theo tất cả bản in các tài liệu đã điền đầy đủ thông tin đến cuộc hẹn theo lịch và thanh toán các khoản phí áp dụng</li></ol> |

### Mục 2 - Xin Cấp Giấy Phép

Trực tiếp hoặc trực tuyến qua email

⇒ **Bắt đầu từ đây nếu một trong những điều sau là đúng:**

- Nhà hàng hiện có và không thay đổi
- Chủ sở hữu mới

| Giấy Tờ Bắt Buộc:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Các bước:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Đơn Xin Cấp Giấy Phép cho Cơ Sở Kinh Doanh Thực Phẩm<br><input type="checkbox"/> Bảo Hiểm Bồi Thường cho Người Lao Động Tờ khai tuyên thệ<br><input type="checkbox"/> Mã Số Thuế Liên Bang (Số EIN)<br><input type="checkbox"/> Chứng Chỉ của Quản Lý Bảo Vệ Thực Phẩm (Certified Food Protection Manager, CFPM)<br><input type="checkbox"/> Chứng Nhận Sử Dụng Nhà (Certificate of Occupancy, CO) / Giấy Chứng Nhận Kiểm Định (Certificate of Inspection, CI)<br><input type="checkbox"/> Giấy Phép Chế Biến Thực Phẩm (Common Victualler, CV)<br><input type="checkbox"/> Giấy Chứng Nhận Chất Gây Dị Ứng<br><input type="checkbox"/> Hợp Đồng Thuê Nhà Đã Ký | <ol style="list-style-type: none"><li>1. Hãy đảm bảo quý vị đã tập hợp và hoàn thành tất cả các tài liệu, giấy tờ và thông tin được liệt kê. Quý vị có thể mang tài liệu đến cuộc hẹn hoặc gửi trước qua email.</li><li>2. Nhận CO hoặc CI từ Ban Xây dựng thuộc ISD - truy cập: <b><a href="http://www.boston.gov/departments/inspectional-services">www.boston.gov/departments/inspectional-services</a></b> để biết thêm thông tin</li><li>3. Đặt lịch hẹn với ISD bằng cách theo số <b>617-635-5326</b> hoặc gửi email tới địa chỉ <b>ISDHealth@boston.gov</b></li></ol> |

1010 Massachusetts Ave, 4th Floor, Boston MA 02118

**Điện thoại:** (617) 635-5326 **Fax:** (617) 635-5388 **Email:** ISDHealth@boston.gov **Trang web:** www.boston.gov



## Đơn Xin Cấp Giấy Phép cho Cơ Sở Kinh Doanh Thực Phẩm

| Dành riêng cho Ban Y Tế sử dụng |                         |                 |                    |     |
|---------------------------------|-------------------------|-----------------|--------------------|-----|
| Ngày Nhận                       | Ngày Tiến Hành Kiểm Tra | Người Phê Duyệt | Giấy Phép Đã Cấp # | Phí |
|                                 |                         |                 |                    |     |

|                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-------|----------------------------------|-------|--------------------------------------------|-------|-----------------------------------------|-------|
| 1                                          | <b>Tên Doanh Nghiệp:</b><br>(Đây là tên được hiển thị mà mọi người nhìn thấy từ bên ngoài cơ sở của quý vị - tức là "McDonalds", không phải "McDonalds Corp")                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |
| 2                                          | <b>Địa Chỉ Doanh Nghiệp:</b><br>(Đây là địa chỉ thực tế của cơ sở của quý vị mà mọi người nhìn thấy)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |
| 3                                          | <b>Địa Chỉ Gửi Thư của Doanh Nghiệp:</b><br>(Nếu khác với trên)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |
| 4                                          | <b>Số Điện Thoại của Doanh Nghiệp:</b><br>(Số điện thoại công khai dành cho khách hàng)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |
| 5                                          | <b>Tên và Chức Danh của Đương Đơn:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |
| 6                                          | <b>Địa Chỉ của Đương Đơn:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |
| 7                                          | <b>Số Điện Thoại của Đương Đơn:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |
| 8                                          | <b>Email của Đương Đơn:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |
| 9                                          | <table><tbody><tr><td><b>Chủ Sở Hữu Cơ Sở Kinh Doanh:</b></td><td><b>Nếu là Tập đoàn hoặc Liên danh đối tác, hãy liệt kê tên, chức danh và địa chỉ nhà của nhân viên hoặc đối tác:</b></td></tr><tr><td><input type="checkbox"/> Hiệp hội</td><td>Tên                      Chức danh                      Địa chỉ</td></tr><tr><td><input type="checkbox"/> Tập đoàn</td><td>_____</td></tr><tr><td><input type="checkbox"/> Cá nhân</td><td>_____</td></tr><tr><td><input type="checkbox"/> Liên danh đối tác</td><td>_____</td></tr><tr><td><input type="checkbox"/> Pháp nhân khác</td><td>_____</td></tr></tbody></table> | <b>Chủ Sở Hữu Cơ Sở Kinh Doanh:</b> | <b>Nếu là Tập đoàn hoặc Liên danh đối tác, hãy liệt kê tên, chức danh và địa chỉ nhà của nhân viên hoặc đối tác:</b> | <input type="checkbox"/> Hiệp hội | Tên                      Chức danh                      Địa chỉ | <input type="checkbox"/> Tập đoàn | _____ | <input type="checkbox"/> Cá nhân | _____ | <input type="checkbox"/> Liên danh đối tác | _____ | <input type="checkbox"/> Pháp nhân khác | _____ |
| <b>Chủ Sở Hữu Cơ Sở Kinh Doanh:</b>        | <b>Nếu là Tập đoàn hoặc Liên danh đối tác, hãy liệt kê tên, chức danh và địa chỉ nhà của nhân viên hoặc đối tác:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |
| <input type="checkbox"/> Hiệp hội          | Tên                      Chức danh                      Địa chỉ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |
| <input type="checkbox"/> Tập đoàn          | _____                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |
| <input type="checkbox"/> Cá nhân           | _____                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |
| <input type="checkbox"/> Liên danh đối tác | _____                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |
| <input type="checkbox"/> Pháp nhân khác    | _____                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |
| 10                                         | <b>Chủ Sở Hữu Doanh Nghiệp và Chức Danh:</b><br>(Tên Công Ty)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |
| 11                                         | <b>Địa Chỉ của Chủ Doanh Nghiệp:</b><br>(Địa Chỉ Công Ty)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |
| 12                                         | <b>Người phụ trách hoạt động hàng ngày</b><br>(Chủ sở hữu, Người phụ trách giám sát, Quản lý, v.v.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |
|                                            | Tên & Chức danh:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |
|                                            | Địa chỉ:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |
|                                            | Số điện thoại:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |
|                                            | Số điện thoại khẩn cấp:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |
| 13                                         | <b>Giám Sát Viên Quận hoặc Khu Vực (nếu có)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |
|                                            | Tên & Chức danh:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |
|                                            | Địa chỉ:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |
|                                            | Số điện thoại:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                     |                                                                                                                      |                                   |                                                                 |                                   |       |                                  |       |                                            |       |                                         |       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>14 Nguồn Nước Thải:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>15 Công Ty Xử Lý Rác Thải / Công Ty Xử Lý (đối với dầu mỡ)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>16 Ngày và Giờ Mở Cửa:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <input type="checkbox"/> Giờ Mở Cửa vào Chủ Nhật: _____<br><input type="checkbox"/> Thứ Hai                      Giờ Mở Cửa: _____<br><input type="checkbox"/> Thứ Ba                        Giờ Mở Cửa: _____<br><input type="checkbox"/> Thứ Tư                        Giờ Mở Cửa: _____<br><input type="checkbox"/> Thứ Năm                    Giờ Mở Cửa: _____<br><input type="checkbox"/> Thứ Sáu                    Giờ Mở Cửa: _____<br><input type="checkbox"/> Thứ Bảy                    Giờ Mở Cửa: _____ |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>17 Số lượng Nhân Viên Xử Lý Thực Phẩm:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>18 Tên của Người Phụ Trách được Chứng Nhận về Quản Lý Bảo Vệ Thực Phẩm:</b><br><i>Vui lòng đính kèm bản sao giấy chứng nhận</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>19 Quý vị có nhân viên được đào tạo về quy trình xử lý chống nghẹn không?</b> <div style="float: right; text-align: right;"> <input type="checkbox"/> Có<br/> <input type="checkbox"/> Không         </div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>20 Loại Hình Cơ Sở</b><br><i>(Đánh dấu tất cả các phương án phù hợp)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <input type="checkbox"/> Bán lẻ <b>feet vuông</b> _____<br><input type="checkbox"/> Dịch Vụ Đồ Ăn <b>Số lượng khách phục vụ</b> _____<br><input type="checkbox"/> Dịch vụ đồ ăn mang đi<br><input type="checkbox"/> Cơ Sở-Dịch Vụ Đồ Ăn<br><br><div style="text-align: center;"> <b>Bữa/Ngày</b> _____<br/> <b>Giường</b> _____         </div> <input type="checkbox"/> Nhân viên phục vụ<br><i>(Nhân viên phục vụ đồ ăn - không chỉ giao đồ ăn số lượng lớn)</i>                                                     | <input type="checkbox"/> Giao đồ ăn<br><input type="checkbox"/> Quầy bán đồ ăn di động<br><i>(Ví dụ: xe đẩy)</i><br><input type="checkbox"/> Quầy bán đồ ăn di động không đặt trước<br><i>(Ví dụ: Xe tải hoặc xe kéo bán đồ ăn)</i><br><input type="checkbox"/> Tiệm bánh<br><input type="checkbox"/> Nhà sản xuất đồ tráng miệng đông lạnh<br><input type="checkbox"/> Khác - Mô tả:<br>_____<br>_____<br>_____ |

#### TCS - Kiểm soát thời gian/nhiệt độ để đảm bảo an toàn

Các loại thực phẩm TCS phải được bảo quản ở nhiệt độ ngoài ngưỡng nguy hiểm (41 F - 135 F). Các loại thực phẩm TCS phổ biến nhất bao gồm: các sản phẩm thịt, trứng, hải sản và động vật có vỏ, sản phẩm từ sữa, kem hoặc sữa trứng, rau nấu chín, các món từ khoai tây, thực vật giàu protein, giá sống, rau lá xanh cắt nhỏ, tỏi băm trong dầu, dưa thái lát và cà chua.

#### Không phải TCS - Không cần kiểm soát thời gian/nhiệt độ

Thực phẩm không thuộc nhóm TCS không tạo môi trường cho vi khuẩn gây bệnh phát triển. Các loại thực phẩm không thuộc nhóm TCS phổ biến bao gồm: hàng khô, ngũ cốc khô, thực phẩm sấy khô, bánh quy, kẹo, bông ngô, khoai tây chiên, nước ngọt đóng hộp.

#### RTE - Thực phẩm ăn liền

Thực phẩm RTE không cần nấu chín hoặc hâm nóng trước khi dùng. Thực phẩm RTE bao gồm: bánh sandwich, salad, bánh muffin.

1010 Massachusetts Ave, 4th Floor, Boston MA 02118

**Điện thoại:** (617) 635-5326 **Fax:** (617) 635-5388 **Email:** ISDHealth@boston.gov **Trang web:** www.boston.gov

|                                                                                                                                              |                             |                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|
| 21 Quý vị có bán thực phẩm TCS đã nấu chín cho khách đặt hàng không?                                                                         | <input type="checkbox"/> Có | <input type="checkbox"/> Không |
| 22 Quý vị có giao thực phẩm trong vòng 1 giờ sau khi chuẩn bị không?                                                                         | <input type="checkbox"/> Có | <input type="checkbox"/> Không |
| 23 Quý vị có chuẩn bị đồ ăn TCS để giữ nóng và lạnh nhằm phục vụ bữa ăn lẻ không?                                                            | <input type="checkbox"/> Có | <input type="checkbox"/> Không |
| 24 Quý vị có chuẩn bị đồ ăn TCS nóng đã nấu chín và để nguội hoặc giữ nóng nhằm                                                              | <input type="checkbox"/> Có | <input type="checkbox"/> Không |
| 25 Quý vị có hâm nóng lại thực phẩm chế biến sẵn để phục vụ trong vòng 4 giờ không?                                                          | <input type="checkbox"/> Có | <input type="checkbox"/> Không |
| 26 Quý vị có chế biến thực phẩm không thuộc nhóm TCS không?                                                                                  | <input type="checkbox"/> Có | <input type="checkbox"/> Không |
| 27 Quý vị có bán thực phẩm đóng gói sẵn không?<br><b>Đánh dấu tất cả các phương án phù hợp:</b>                                              | <input type="checkbox"/> Có | <input type="checkbox"/> Không |
| 28 Quý vị có sản xuất và đóng gói đá để bán lẻ không?                                                                                        | <input type="checkbox"/> Có | <input type="checkbox"/> Không |
| 29 Quý vị có sản xuất và đóng gói nước ép để bán lẻ không?                                                                                   | <input type="checkbox"/> Có | <input type="checkbox"/> Không |
| 30 Quý vị có bán thức ăn động vật thô <u>để khách hàng mua về chế biến không?</u>                                                            | <input type="checkbox"/> Có | <input type="checkbox"/> Không |
| 31 Quý vị có <u>phục vụ</u> thực phẩm có nguồn gốc động vật sống hoặc chưa nấu chín không?                                                   | <input type="checkbox"/> Có | <input type="checkbox"/> Không |
| 32 Quý vị có chế biến thức ăn/bữa ăn riêng cho các sự kiện có phục vụ đồ ăn hoặc dịch vụ ăn uống của tổ chức không?                          | <input type="checkbox"/> Có | <input type="checkbox"/> Không |
| 33 Quý vị có chế biến thực phẩm cho một cơ sở phục vụ nhóm dân số dễ bị tổn thương không?                                                    | <input type="checkbox"/> Có | <input type="checkbox"/> Không |
| 34 Quý vị có bán lẻ thực phẩm đã qua sử dụng, hết hạn hoặc được tái chế lại không?                                                           | <input type="checkbox"/> Có | <input type="checkbox"/> Không |
| 35 Quý vị có cung cấp dịch vụ tự phục vụ cho khách hàng không?<br><b>Đánh dấu tất cả các phương án phù hợp:</b> <input type="checkbox"/> TCS | <input type="checkbox"/> Có | <input type="checkbox"/> Không |
| 36 Quý vị có áp dụng quy trình đòi hỏi phải có phương sai và/hoặc kế hoạch tuân thủ yêu cầu chứng nhận HACCP không?                          | <input type="checkbox"/> Có | <input type="checkbox"/> Không |
| 37 Quý vị có đóng gói thực phẩm chân không tại chỗ hay nấu/làm lạnh sản phẩm tại chỗ không?                                                  | <input type="checkbox"/> Có | <input type="checkbox"/> Không |

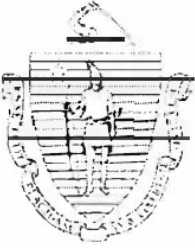
Tôi, người ký tên dưới đây, xin xác nhận tính chính xác của thông tin được cung cấp trong hồ sơ xin cấp phép này và tôi khẳng định hoạt động của cơ sở kinh doanh thực phẩm sẽ tuân thủ luật 105 CMR 590.000 và tất cả luật hiện hành khác. Tôi đã được Ủy Ban Y Tế hướng dẫn cách lấy bản sao của 105 CMR 590.000 và Bộ Luật Thực Phẩm Liên Bang năm 2013 và phụ lục năm 2015.

**Chữ Ký của Đương Đơn:** \_\_\_\_\_

Theo MGL Ch 62C, mục 49A, tôi xin cam đoan chịu mọi hình phạt về tội khai man rằng, theo hiểu biết và niềm tin tốt nhất của tôi, tôi đã nộp tất cả các tờ khai thuế tiểu bang và trả các loại thuế tiểu bang theo luật định.

**Số EIN / ID Liên Bang:** \_\_\_\_\_

**Chữ Ký của Cá nhân hoặc Tên Công Ty:** \_\_\_\_\_



**The Commonwealth of Massachusetts**  
**Department of Industrial Accidents**  
**Office of Investigations**  
**Lafayette City Center**  
**2 Avenue de Lafayette, Boston, MA 02111-1750**  
**www.mass.gov/dia**

**Tờ Khai Tuyên Thệ Bảo Hiểm Bồi Thường cho Người Lao Động: Thợ xây/Nhà thầu/Thợ điện/  
Thợ ống nước**

**Thông Tin về Đương Đơn**

**Vui Lòng Viết In Hoa Rõ Ràng**

Tên (Doanh nghiệp/Tổ chức/Cá nhân): \_\_\_\_\_

Địa chỉ: \_\_\_\_\_

Thành phố/Tiểu bang/Mã bưu chính: \_\_\_\_\_ Số điện thoại: \_\_\_\_\_

**Quý vị có phải là người sử dụng lao động không? Đánh dấu vào ô thích hợp:**

1. ☐ Tôi là chủ sử dụng lao động có \_\_\_\_\_ nhân viên (toàn thời gian và/hoặc bán thời gian).\*
2. ☐ Tôi là chủ sở hữu duy nhất hoặc liên danh đối tác và không có nhân viên nào làm việc cho tôi dưới bất kỳ hình thức nào. [Không yêu cầu bảo hiểm bồi thường cho người lao động.]
3. ☐ Tôi là chủ nhà và tự mình làm mọi việc. [Không yêu cầu bảo hiểm bồi thường cho người lao động.] †

4. ☐ Tôi là nhà thầu chính và tôi đã thuê các nhà thầu phụ được liệt kê trong bảng đính kèm. Các nhà thầu phụ này có nhân viên và có bảo hiểm bồi thường cho người lao động.‡
5. ☐ Chúng tôi là một tập đoàn và các nhân viên của tập đoàn đã thực hiện quyền miễn trừ của mình theo MGL c. 152, § 1(4), và chúng tôi không có nhân viên. [Không yêu cầu bảo hiểm bồi thường cho người lao động.]

**Loại dự án (bắt buộc):**

6. ☐ Xây dựng mới
7. ☐ Cải tạo lại
8. ☐ Phá dỡ
9. ☐ Xây dựng thêm
10. ☐ Sửa chữa hoặc bổ sung hệ thống điện
11. ☐ Sửa chữa hoặc bổ sung hệ thống ống nước
12. ☐ Sửa chữa mái nhà
13. ☐ Khác \_\_\_\_\_

\*Bất kỳ đương đơn nào đánh dấu vào ô số 1 cũng phải điền vào phần bên dưới thể hiện thông tin về hợp đồng bảo hiểm bồi thường cho người lao động của họ.

† Chủ nhà nộp tờ khai tuyên thệ này để chứng minh họ đang thực hiện mọi công việc và sau đó các nhà thầu thuê ngoài cũng phải nộp tờ khai mới thể hiện điều tương tự như vậy.

‡ Các nhà thầu đánh dấu vào ô này phải đính kèm một tờ bổ sung liệt kê tên các nhà thầu phụ và nêu rõ các đơn vị đó có nhân viên hay không. Nếu các nhà thầu phụ có nhân viên, họ phải cung cấp số hợp đồng bảo hiểm bồi thường cho người lao động.

**Tôi là chủ sử dụng lao động có cung cấp bảo hiểm bồi thường cho người lao động của mình. Dưới đây là hợp đồng bảo hiểm và thông tin về nơi làm việc.**

Tên Công Ty Bảo Hiểm: \_\_\_\_\_

Số hợp đồng bảo hiểm hoặc Số giấy tờ tự bảo hiểm: \_\_\_\_\_ Ngày hết hạn: \_\_\_\_\_

Địa chỉ nơi làm việc: \_\_\_\_\_ Thành phố/Tiểu bang/Mã bưu chính: \_\_\_\_\_

**Đính kèm bản sao trang khai báo hợp đồng bảo hiểm bồi thường cho người lao động (hiển thị số hợp đồng bảo hiểm và ngày hết hạn).** Việc không đảm bảo hợp đồng bảo hiểm theo yêu cầu tại Mục 25A của MGL c. 152 có thể dẫn đến việc phải chịu phạt hình sự dưới hình thức tiền phạt lên tới \$1.500,00 và/hoặc phạt tù một năm, cũng như hình phạt dân sự dưới hình thức LỆNH NGỪNG CÔNG VIỆC và phạt tiền lên tới \$250,00 một ngày đối với người vi phạm. Xin lưu ý rằng một bản sao của tuyên bố này có thể được gửi tới Văn Phòng Điều Tra (Office of Investigations) của Sở Tai Nạn Công Nghiệp (Department of Industrial Accidents, DIA) để xác minh phạm vi bảo hiểm.

**Tôi xin cam đoan rằng thông tin được cung cấp ở trên là đúng sự thật và chính xác, và sẽ chịu mọi hình phạt nếu khai man.**

Chữ Ký: \_\_\_\_\_ Ngày: \_\_\_\_\_

Số điện thoại: \_\_\_\_\_

**Chỉ sử dụng cho mục đích chính thức. Không được viết vào phần này, phần này phải do viên chức thành phố hoặc thị trấn điền.**

Thành phố hoặc Thị trấn: \_\_\_\_\_ Số Giấy phép \_\_\_\_\_

Cơ quan cấp (chọn một):

1 ☐ Ủy Ban Y Tế 2 ☐ Phòng Xây dựng 3 ☐ Thư Ký Thành Phố/Thị Trấn 4 ☐ Thanh tra viên về Điện 5 ☐ Thanh tra viên

Hệ Thống Ống Nước 6 ☐ Khác \_\_\_\_\_

Người liên hệ: \_\_\_\_\_ Số điện thoại: \_\_\_\_\_

# Thông tin và Hướng dẫn

Lượt Chung của Massachusetts, chương 152, yêu cầu tất cả người sử dụng lao động phải có chế độ bồi thường cho người lao động. Theo luật này, một **nhân viên** được định nghĩa là "...tất cả những người phục vụ cho người khác theo bất kỳ hợp đồng thuê nào, dù là rõ ràng hay ngụ ý, bằng lời nói hay bằng văn bản."

**Người sử dụng lao động** được định nghĩa là "một cá nhân, liên danh hợp tác, hiệp hội, công ty hoặc pháp nhân khác, hoặc bất kỳ nhóm gồm từ đối tượng nêu trên trở lên tham gia vào một doanh nghiệp chung, và bao gồm cả người đại diện hợp pháp của người sử dụng lao động đã qua đời, hoặc người tiếp quản hoặc người ủy thác của một cá nhân, liên danh hợp tác, hiệp hội hoặc pháp nhân khác, sử dụng lao động. Tuy nhiên, chủ sở hữu của một ngôi nhà ở có không quá ba căn hộ và cư trú tại đó, hoặc người cư trú trong ngôi nhà ở của người khác thuê người làm công việc bảo trì, xây dựng hoặc sửa chữa ngôi nhà ở đó hoặc trong khuôn viên hoặc tòa nhà phụ gắn liền với ngôi nhà đó sẽ không được coi là người sử dụng lao động vì công việc đó.

Chương 152, §25C(6) của MGL cũng nêu rõ rằng "**mọi cơ quan cấp phép của tiểu bang hoặc địa phương sẽ từ chối cấp hoặc gia hạn giấy phép điều hành doanh nghiệp hoặc xây dựng tòa nhà trong khối thịnh vượng chung đối với bất kỳ đương đơn nào không đưa ra bằng chứng chấp nhận được về việc tuân thủ phạm vi bảo hiểm bắt buộc.**" Ngoài ra, chương 152 của MGL, §25C(7) quy định "Cả khối thịnh vượng chung hoặc bất kỳ đơn vị chính trị nào của khối thịnh vượng chung đều không được ký kết bất kỳ hợp đồng nào để thực hiện công trình công cộng cho đến khi có bằng chứng chấp nhận được về việc tuân thủ các yêu cầu bảo hiểm của chương này được trình lên cơ quan ký kết hợp đồng."

---

## Đương đơn

Vui lòng điền đầy đủ vào bản khai tuyên thệ bồi thường cho người lao động bằng cách đánh dấu vào các ô đúng với trường hợp của quý vị và nếu cần, cung cấp tên, địa chỉ và số điện thoại của (các) nhà thầu phụ cùng với (các) giấy chứng nhận bảo hiểm của họ. Các Công Ty Trách Nhiệm Hữu Hạn (LLC) hoặc Hợp Danh Trách Nhiệm Hữu Hạn (LLP) không có nhân viên nào khác ngoài các thành viên hoặc đối tác, không bắt buộc phải có bảo hiểm bồi thường cho người lao động. Nếu một LLC hoặc LLP có nhân viên thì phải có hợp đồng bảo hiểm. Xin lưu ý rằng bản khai tuyên thệ này có thể được nộp cho Sở Tai Nạn Công Nghiệp để xác nhận phạm vi bảo hiểm. **Quý vị hãy nhớ ký tên và ghi ngày vào bản khai tuyên thệ.** Quý vị cần gửi lại bản khai tuyên thệ cho thành phố hoặc thị trấn nơi nộp đơn xin cấp giấy phép hoặc giấy chứng nhận, **không phải cho** Sở Tai Nạn Công Nghiệp. Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào liên quan đến luật hoặc nếu quý vị được yêu cầu mua bảo hiểm bồi thường cho người lao động, vui lòng gọi cho Bộ theo số điện thoại được liệt kê bên dưới. Các công ty tự bảo hiểm phải nhập số giấy phép tự bảo hiểm của mình vào dòng thích hợp.

---

## Viên chức của thành phố hoặc thị trấn

Quý vị cần đảm bảo tờ khai tuyên thệ được điền đủ thông tin và in rõ ràng. Bộ đã dành một khoảng trống ở cuối tờ khai tuyên thệ để quý vị điền thông tin trong trường hợp Văn Phòng Điều Tra phải liên hệ với quý vị về đương đơn. Vui lòng đảm bảo điền số giấy phép sẽ được sử dụng làm số tham chiếu. Ngoài ra, đương đơn phải nộp nhiều đơn xin cấp giấy phép trong bất kỳ năm nào chỉ cần nộp một tờ khai tuyên thệ nêu rõ thông tin hợp đồng bảo hiểm hiện hành (nếu cần) và trong mục "Địa chỉ nơi làm việc", đương đơn phải viết "tất cả các địa điểm tại \_\_\_\_ (thành phố hoặc thị trấn)". Đương đơn có thể được cấp một bản sao của tờ khai tuyên thệ đã được đóng dấu hoặc đánh dấu chính thức của thành phố hoặc thị trấn làm bằng chứng cho thấy tờ khai tuyên thệ hợp lệ đang được lưu trong hồ sơ xin cấp giấy phép trong tương lai. Đương đơn phải điền một tờ khai tuyên thệ mới hàng năm. Khi chủ nhà hoặc công dân xin giấy phép không liên quan đến bất kỳ doanh nghiệp hoặc dự án thương mại nào (ví dụ: giấy phép nuôi chó hoặc giấy phép đốt lá, v.v.), người đó KHÔNG bắt buộc phải hoàn thành tờ khai tuyên thệ này.

Văn Phòng Điều Tra chân thành cảm ơn quý vị đã hợp tác. Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào, vui lòng gọi cho chúng tôi.

---

Địa chỉ, số điện thoại và số fax của Sở:

The Commonwealth of Massachusetts  
Department of Industrial Accidents  
**Office of Investigations**  
Lafayette City Center, 2 Avenue de Lafayette  
Boston, MA 02111-1750

Điện thoại (617) 727-4900 hoặc 1-877-MASSAFE

Fax (617) 727-7749

[www.mass.gov/dia](http://www.mass.gov/dia)

Sửa đổi ntháng 7 năm 2019